

Use your love of language to advance your career opportunities

Translators & Interpreters Conference

SATURDAY, JUNE 21

TMCC DANDINI CAMPUS

RENO, NEVADA



<http://wdce.tmcc.edu> or 829-9010

For all languages and skill levels, CEU's available

Interpret and Translate Your Way to Success

As someone who loves language and learning, you want to discover more about how to translate and interpret the words of others. Listen to our panel of experts as they steer you in the right direction and give you an inside look at how you can make your love of language a profitable and fulfilling career. Also, get a unique opportunity to network with other translators and interpreters and gain some business contacts.

Discover how to

- Master the rules and trends of this profession
- Pick up on non-verbal cues to better translate
- Overcome obstacles and challenges
- Advance your career through translating and interpreting

•• *Let Our Experts Help You Better Understand Language* ••

Dr. Carina Black, International expert

Black received her Ph.D. from the University of Nevada, Reno in 1997 in Comparative Politics. Currently, she serves on the board of directors for the National Council for International Visitors and is the executive director of the Northern Nevada International Center, which holds the largest language bank in Washoe County. As a faculty member at UNR, Black has taught courses in global studies, world politics, comparative politics, democratization, international and Latin American politics.

Vito de la Cruz, Lawyer

De la Cruz received a bachelor's degree from Yale University in 1981 and then went on to receive his juris doctorate in 1985 from the University of California, Boalt Hall School of Law. Since then, de la Cruz has worked for the offices of California Rural Legal Assistance, Monterey County Public Defender, Federal Public Defender of Las Vegas, Eastern Washington and now Reno. He is a faculty member with the National Criminal Defense College, the National Association of Criminal Defense Lawyers and the National Institute of Trial Advocacy in the Tribal Advocacy program.

Alvaro Degives-Mas, Nevada certified court interpreter

Degives-Mas was born in Barcelona, Spain and raised with his mother in Germany and the Netherlands. He was a news editor and translator in the Netherlands for a Dutch foreign broadcasting service, a correspondent for a Spanish newspaper and a public information officer at the embassy of Spain in The Hague. In 2003, Degives-Mas and his family settled in Reno. In 2006, he was a recipient of the International Visitors Program's Citizen Diplomat Award.

Andrew Erickson, Federal certified court interpreter

Erickson is a federally certified court interpreter in Spanish, Portuguese and Italian. He has interpreted in courts in 36 California counties, three Oregon counties and three federal jurisdictions. He has interpreted for thousands of witnesses, defendants and victims in criminal, civil, juvenile and family law matters. Erickson currently works as an independent contract court interpreter, transcriber and translator of bilingual recorded police statements for defense attorneys and prosecutors at the state and federal levels.

Maria Anastasia Sefchick, Cultural diversity expert

Sefchick is the community relations and program manager at Truckee Meadows Community College. She is bilingual, bicultural and has been a trainer and teacher in Mexico and the US for more than 20 years. She is certified in mediation and conflict resolution. Sefchick works daily to help promote diversity and help Latinos integrate into the American workforce and develop their full potential.

Tracy Young, registered nurse and medical interpreter

Young is a registered public health nurse who has lived in numerous countries including Spain, Guatemala and Mexico. She has been a medical interpreter for several years, holds a master's degree in Spanish and speaks Portuguese and French as well. As a college instructor and consultant regarding language training, she is also a member of the Nevada Interpreters and Translators Association (NITA).

•• Learn the Ins and Outs of Interpreting and Translating ••

8 a.m.

Registration

9 a.m.

Welcome

9 a.m.

Interpretation and Translation Services in Nevada

- Black

Get an overview of translation and interpretation services in northern Nevada. Learn what organizations provide these services and how they are professionalizing the field. Also, gain insight into how you can obtain additional experience to advance your professional skills and how to relate those skills to the medical, legal and business fields.

10 a.m.

The Constitutional Right to Be Heard

- de la Cruz

In a changing social, cultural and judicial environment, interpreters are critical for the Constitutional principle to find modern expression. Learn more about the meaning of the Constitution, how the field of interpreting contributes to the Constitution's vitality and the right to be heard.

11 a.m.

The Knowledgeable Interpreter

- Erickson

Master the rules, terms and protocol of a courtroom setting. Learn to demonstrate that you have knowledge of the rules in the courtroom to improve others' confidence in you as a court interpreter. Also, get an overview of interpreter ethics, basic court procedure and the important players in the courtroom.

12:30 p.m.

Lunch and networking session

1 p.m.

Culture, Communication and Conflict

-Sefchick

Discover the importance of why interpreters need to be in tune with non-verbal language. Explore cultural differences, pick up on body language and non-verbal cues and learn some practical tips to apply when dealing with a diverse population to reduce conflict and misunderstanding.

2 p.m.

Medical Interpreting

-Young

Learn what's happening at the national, state and local level with medical interpreting and what we can do at our local level to improve. Discuss different certifications and training programs that are available, perform a sample sight translation and learn how to implement a training program.

3 p.m.

Lost in Translation

- Degives-Mas

Explore the nature of language and how it changes according to each context. Learn how this relates to the interpreter and the obstacles that an interpreter must conquer do become truly competent. Also, hear how overcoming such challenges connect to interpreters' certification, professional development and cultural competency.



Reserve your space today!

Don't miss this opportunity to hear from our panel of experts. The full-day conference costs \$95 and includes lunch. Send in this registration form with your payment or sign up today with your credit card at <http://wdce.tmcc.edu> (click classroom courses, then conferences).

Mail form with payment to TMCC Workforce Development and Continuing Education Division, 5270 Neil Road #216, Reno, NV, 89502; fax it to 775-829-9032; or log on to <http://wdce.tmcc.edu> to register on our secure site.

TMCC is an equal opportunity/affirmative action institution and does not discriminate on the basis of sex, age, race, color, religion, disability, national origin or sexual orientation in the programs or activities which it operates. 08-0013

Registration form

Name

Address

City State Zip

Phone

E-mail

Birthdate (mm/dd/yy)

_____ Yes! My supervisor wants to attend lunch with me for an additional \$30.

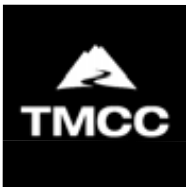
_____ Total enclosed
Make checks payable to the Board of Regents.

Credit card number

Expiration date

Security code on back

Signature



Truckee Meadows Community College
Workforce Development and Continuing Education
5270 Neil Road #319
Reno, NV 89502